

Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям (МДС)

Ассамблея

**Третья (3-я очередная) сессия
Женева, 24 сентября–2 октября 2018 г.**

ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОНСОРЦИУМА ДОСТУПНЫХ КНИГ

Информационный документ, подготовленный Секретариатом

A. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий документ представляет собой четвертый годовой отчет о деятельности Консорциума доступных книг, подготовленный в рамках Ассамблей государств-членов Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).
2. Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям («Марракешский договор о ЛНЗ») был принят 27 июня 2013 г. государствами – членами ВОИС и вступил в силу 30 сентября 2016 г. после того, как его ратифицировали или к нему присоединились 20 государств-членов. Для достижения целей Марракешского договора о ЛНЗ требуется реализация практических инициатив, и Консорциум доступных книг (АВС) представляет собой одну глобальную инициативу по осуществлению положений Договора на оперативном уровне.

3. Консорциум ABC был учрежден 30 июня 2014 г., о чем было объявлено на сессии Постоянного комитета государств – членов ВОИС по авторскому праву и смежным правам; он представляет собой частно-государственный альянс под руководством ВОИС, и в его состав входят следующие «зонтичные» организации:

- Консорциум DAISY;
- Международный авторский форум;
- Международный совет по вопросам образования людей с нарушениями зрения;
- Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений;
- Международная федерация организаций управления правами на воспроизведение;
- Международная ассоциация издательских организаций;
- Организация Sightsavers; и
- Всемирный союз слепых.

4. Секретариат Консорциума ABC расположен в штаб-квартире ВОИС в Женеве, Швейцария, и в настоящее время в его штате состоит один сотрудник ВОИС на постоянной основе, а также индивидуальные и корпоративные подрядчики.

V. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОНСОРЦИУМА ДОСТУПНЫХ КНИГ

Глобальный книжный сервис Консорциума ABC

5. Глобальный книжный сервис ABC («Сервис»), в прошлом носивший название TIGAR, представляет собой глобальный онлайн-каталог книг в доступных форматах, который предоставляет уполномоченным органам (как они определены в статье 2(с) Марракешского договора о ЛНЗ), присоединившимся к Сервису, возможность вести поиск и запрашивать книги в доступных форматах. Имеющаяся в распоряжении Сервиса база данных в отношении названий доступных произведений, размещена на серверах ВОИС. Через посредство Сервиса уполномоченные органы могут бесплатно пополнять свои собрания книг в доступных форматах за счет своих партнеров в других странах.

6. Этот Сервис предлагает автоматизированную систему трансграничного обмена книгами в доступном формате в двух случаях:

- когда два участвующих уполномоченных органа, обменивающиеся книгами, находятся в странах, присоединившихся к Марракешскому договору о ЛНЗ и выполняющих его положения. В этом случае эти два уполномоченных органа могут обмениваться книгами через Сервис без разрешения обладателя авторского права;
- когда один – или оба – из двух участвующих уполномоченных органов находится в стране, не выполняющей положения Марракешского договора о ЛНЗ. В этом случае эти два участвующих уполномоченных органа могут обмениваться книгами через Сервис только после того, как секретариат Консорциума ABC получил разрешение у обладателя авторского права.

7. Сервис имеет процедуру получения разрешений на использование прав, которая избавляет от необходимости получать у обладателя авторского права разрешение на трансграничный обмен книгами. Получение разрешений будет осуществляться в централизованном порядке секретариатом Консорциума ABC до тех пор, пока Марракешский договор о ЛНЗ не будет соблюдаться и выполняться в пределах юрисдикции участвующих уполномоченных органов.

8. В настоящее время в общей сложности 43 уполномоченных органов подписали с ВОИС соглашения об участии в Сервисе (см. список 43 участвующих уполномоченных органов в приложении I). Как было указано в прошлогоднем докладе, Консорциум ABC добивается увеличения количества произведений на испанском языке, поскольку Латинская Америка лидирует по количеству стран, присоединяющихся к Марракешскому договору о ЛНЗ. В 2018 г. еще четыре уполномоченных органа из Латинской Америки присоединились к Сервису.

9. За прошедшие 12 месяцев масштабы использования Сервиса увеличились на 41 процент. Со времени создания Консорциума ABC в общей сложности 233 тыс. экземпляров произведений в доступных форматах, скачанных из Сервиса, были предоставлены индивидуальным клиентам через участвующие уполномоченные органы.

10. В 2017 – 2018 гг. была проделана большая работа по улучшению Сервиса. Эти улучшения включают:

- (a) выпуск интерфейса Сервиса, который раньше имелся только на английском языке, на французском и испанском языках;
- (b) включение такой функции, как «пакетная загрузка», которая позволяет уполномоченным органам одновременно скачивать из Сервиса многочисленные произведения, вместо скачивания только по одному файлу;
- (c) усовершенствования для повышения доступности интерфейса Сервиса, исходя из результатов проверки, проведенной независимой третьей стороной; и
- (d) добавление функции расширенного поиска, которая дает уполномоченным органам больше конкретики в поиске названий произведений в каталоге ABC.

11. Как было отмечено в прошлогоднем докладе, участвующие уполномоченные органы заявили, что было бы полезно ознакомиться с мнениями клиентов относительно того, какие книги из фонда ABC они хотели бы прочитать. В настоящее время ведется дальнейшее проектирование и разработка будущего приложения для потребителей.

Будущая деятельность Глобального книжного сервиса ABC

12. Официальное присоединение Европейского союза (ЕС) к Марракешскому договору о ЛНЗ и выполнение договора всеми государствами-членами Европейского союза должно придать новый импульс деятельности Глобального книжного сервиса ABC. Благодаря этому в Глобальном книжном сервисе ABC для трансграничного обмена станут доступны более 270 тыс. названий произведений без необходимости получения разрешения у обладателей авторского права. Соответственно, секретариат ABC ожидает увеличения спроса со стороны ряда новых уполномоченных органов, желающих присоединиться к Сервису, а также возросшего использования Сервиса нынешними участвующими уполномоченными органами.

13. Учитывая этот рост спроса и масштабов использования, включая присоединение новых уполномоченных органов и включение их каталогов в Сервис, ВОИС обратилась с *приглашением к выражению заинтересованности* к компаниям и организациям, которые могут предоставлять Сервису библиотечные услуги. Интеграция каталогов является весьма специализированным процессом, требующим много времени, ввиду различных языков и форматов метаданных, предоставляемых участвующими уполномоченными органами. Для нахождения такого поставщика осуществляется процесс закупки.

Укрепление потенциала

14. Консорциум ABC проводит обучение и оказывает техническую помощь в области новейших методов производства книг в доступных форматах для уполномоченных

органов, департаментов образования и издателей в развивающихся и наименее развитых странах (НРС). Обучающие материалы и техническая помощь предоставляются в следующих доступных форматах: EPUB3, DAISY и азбука Брайля (как электронная версия, так и рельефная печать). Кроме того, предоставляется финансирование в целях выпуска образовательных материалов на национальных языках, ориентированных на учащихся начальных и средних образовательных учреждений, а также учащихся вузов, с тем чтобы учащиеся могли начать пользоваться новыми методами непосредственно по окончании курса.

15. Работа Консорциума ABC по укреплению потенциала продолжается в Аргентине, Бангладеш, Ботсване, Индии, Непале, Шри-Ланке и Уругвае; кроме того, новые проекты были запущены в Буркина-Фасо, Индонезии, Мексике, Монголии и Вьетнаме. Проекты в Индии финансируются Республикой Корея, Фондом Организации Объединенных Наций и Фондом Сколла.

16. К маю 2019 г. в рамках проектов ABC по укреплению потенциала в этих двенадцати странах будет издано свыше 8000 наименований образовательной литературы, причем более половины бюджета на эти цели будет покрыто за счет щедрого взноса правительства Австралии.

Будущая деятельность по укреплению потенциала

17. С учетом постоянно растущего спроса в сфере укрепления потенциала со стороны уполномоченных органов, издателей и правительственных учреждений ABC планирует и далее расширять и разрабатывать проекты с партнерами из развивающихся стран и НРС с целью обеспечить учебную подготовку и техническую помощь в том, что касается новейших методов выпуска книг в доступных форматах. Достижение этой цели будет зависеть от продолжающегося финансирования донорами и от поиска надежных местных поборников, способных реализовывать проекты ABC на местном уровне.

Издание литературы в доступных форматах

18. Консорциум ABC поощряет создание на базе издательских домов «изначально доступных» произведений, т.е. книг, которые с самого начала могут использоваться как зрячими людьми, так и слабовидящими. В частности, ABC рекомендует всем издателям:

- использовать аспекты доступности стандарта EPUB3 для выпуска цифровых изданий; и
- включать описание аспектов доступности своей продукции в ту информацию, которую они предоставляют предприятиям розничной торговли и другим участникам цепочки поставок книг.

19. ABC вновь провел вручение *Международной премии за высокие достижения в области издания литературы в доступных форматах*, и лауреатами премии 2018 г. стали Hachette Livre, Франция, в категории издателей и Форум DAISY, Индия, в инициативной категории. В этом году ABC получил рекордное количество номинаций на эту премию, выдвинутых 11 различными странами и представляющих четыре континента, так что эта премия стала подлинно международной. Премии были вручены на Лондонской книжной ярмарке в апреле 2018 г. в знак признания заслуг этих организаций, обеспечивших прекрасное руководство и добившихся замечательных успехов в усилиях по обеспечению доступности цифровых публикаций для лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию.

20. Издательство Hachette Livre, Франция, получило высокие оценки со стороны жюри по присуждению премии за использование процессов выпуска «изначально доступных»

произведений в формате EPUB3 и за внедрение обязательной проверки своих профессиональных изданий на соответствие требованиям доступности. Когда его аспекты доступности используются правильно, формат EPUB3 служит в издательской индустрии эталоном для выпуска цифровых книг в доступных форматах.

21. Форум DAISY, Индия, представляющий сеть из более 100 организаций, получил признание за проводимую им работу на благо людей с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Жюри по присуждению премии воздало должное Форуму DAISY, Индия, за его инициативу по созданию *Suganya Pustakalaya* – самого крупного в Индии фонда онлайн-книг в доступных форматах, который стал первым централизованным хранилищем всех книг в доступных форматах, имеющихся в стране.

22. Помимо своей ежегодной премии ABC также поощряет и стимулирует издателей к тому, чтобы они подписали его *Хартию издания литературы в доступных форматах*, содержащую восемь амбициозных руководящих принципов в отношении цифровых изданий в доступных форматах. Последними подписавшими Хартию ABC сторонами стали *Santillana Mexico* и *Manual Moderno*, издатели из Мексики.

23. ВОИС организовала подготовку для своей Редакционно-оформительской секции по вопросам выпуска цифровых публикаций в доступных форматах, а также подготовку для примерно 40 сотрудников ВОИС по вопросам выпуска доступных документов в форматах Word и PDF, подготавливаемых в контексте Ассамблей государств-членов ВОИС.

Будущая деятельность в области всеохватного книгоиздания

24. Как было сказано в прошлогоднем докладе, в 2017 г. ВОИС выпустила запрос на предложения (ЗП) в целях привлечения экспертов, способных проводить обучение и оказывать техническую помощь в области производства книг в доступных форматах на ряде языков. Три компании были найдены и наняты на основании рамочного соглашения. Секретариат ABC соберет рабочую группу для обсуждения вопросов стандартной подготовки в области выпуска книг в доступных форматах с тремя отобранными компаниями. Секретариат ABC пригласит экспертов, обладающих практическим опытом в деле всеохватного книгоиздания, для участия в этой рабочей группе; ее мандат будет заключаться в обсуждении предлагаемой программы подготовки по тематике ABC.

25. Вместе с Международной ассоциацией International издательских организаций Консорциум ABC будет стремиться увеличить количество сторон, подписавших *Хартию ABC издания литературы в доступных форматах*. Подписав *Хартию ABC*, издатели указывают на свое намерение сделать свои публикации доступными для читателей с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию.

Привлечение финансовых ресурсов

26. Как сообщалось в прошлом году, ВОИС выпустила в 2017 г. запрос на предложения (ЗП) в целях привлечения компаний, занимающихся мобилизацией финансовых средств, для оказания помощи в проведении исследований и выработке предложений по финансированию проектов ABC со стороны источников из частного сектора, таких как благотворительные фонды и совместные программы пожертвований. Этот процесс закупок не привел к нахождению какого-либо подрядчика; соответственно, разработка и осуществление всеобъемлющей стратегии мобилизации финансовых средств был приостановлен до тех пор, пока не удастся привлечь требующихся субъектов.

27. ВОИС по-прежнему приветствует целевые фонды для финансирования проектов АВС по укреплению потенциала.

[Приложения следуют]

Перечень уполномоченных органов (УО), присоединившихся к Глобальному книжному сервису ABC

Перед новыми УО, присоединившимися в 2018 г., стоит знак звездочки *

1. *Аргентина: Tiflonexos
2. Австралия: Visability
3. Австралия: Vision Australia
4. Бангладеш: организация «Социальное действие молодежи»
5. *Бельгия: Фламандская библиотека аудиокниг и брайлевской печати (*Luisterpuntbibliotheek*)
6. Бразилия: Фонд «Dorina Nowill» для слепых
7. *Буркина-Фасо: *Union Nationale Des Associations Burkinabé pour la Promotion des Aveugles et Malvoyants*
8. *Канада: *Bibliothèque et Archives Nationale du Québec*
9. Канада: Канадский национальный институт слепых
10. *Колумбия: *Instituto Nacional para Ciegos*
11. Дания: Датская национальная библиотека для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию (Nota)
12. Финляндия: Celia
13. Франция: *Association Valentin Haüy*
14. *Франция: *Groupement des Intellectuels Aveugles ou Amblyopes*
15. *Германия: Германская центральная библиотека для слепых (DZB)
16. Исландия: Исландская библиотека «говорящих» книг (HBS)
17. *Индия: Форум DAISY, Индия
18. Ирландия: Национальный совет Ирландии по вопросам слепых
19. Израиль: Центральная библиотека для слепых и лиц, испытывающих трудности с чтением
20. *Мексика: *Discapacitados Visuales*
21. *Монголия: Библиотека брайлевской печати и цифровых книг для слепых, Столичная библиотека Улан-Батора
22. Непал: организация «За права лиц с ограниченными возможностями и развитие»
23. *Нидерланды: *Bibliotheekservice Passend Lezen*
24. Нидерланды: Dedicon
25. Новая Зеландия: Фонд слепых
26. Норвегия: Норвежская библиотека «говорящих» книг и брайлевской печати
27. Польша: Центральная библиотека труда и социального обеспечения

28. Португалия: Португальская национальная библиотека
29. Республика Корея: Национальная библиотека для инвалидов
30. *Российская Федерация: Санкт-Петербургская государственная библиотека для слепых и слабовидящих
31. Южная Африка: Южноафриканская библиотека для слепых
32. *Шри-Ланка: Ланкийский фонд DAISY
33. Швеция: Шведское агентство по доступным СМИ (MTM)
34. Швейцария: *Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants*
35. Швейцария: *Bibliothèque Sonore Romande*
36. Швейцария: Швейцарская библиотека для слепых, лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию
37. *Таиланд: Национальная библиотека для слепых и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, Фонд Таиландской ассоциации слепых
38. *Тунис: Национальная библиотека
39. Соединенное Королевство: организация «Видящее ухо»
40. *Соединенные Штаты Америки: Калифорнийская государственная библиотека
41. Соединенные Штаты Америки: Национальный библиотечный сервис для слепых и лиц с ограниченными физическими возможностями
42. *Уругвай: *Fundación Braille de Uruguay*
43. *Вьетнам: Центр профессионально-технических и вспомогательных технологий «Sao Mai» для слепых

[Приложение II следует]

Статистика ABC, 2017-2018 гг.

Показатели Глобального книжного сервиса ABC	К январю 2014 г.	К августу 2017 г. (в совокупности)	К августу 2018 г. (в совокупности)	Прирост с 2017 г.
Количество уполномоченных органов (УО), участвующих в работе Глобального книжного сервиса ABC	11	25	43	72%
Количество наименований, скачанных участвующими УО	200	9 500	13 000	37%
Количество наименований, на которые были получены разрешения от обладателей авторских прав в целях трансграничного обмена	1 270	21 700	26 100	20%
Количество экземпляров имеющихся в ABC произведений в доступных форматах, выданных лицам с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию через посредство участвующих УО	16 000 (к декабрю 2014 г.)	165 000	233 000	41%
Показатели укрепления потенциала				
Количество наименований образовательной литературы, которое будет издано на национальных языках в доступных форматах в рамках проведенного Консорциумом ABC обучения и предоставленной им технической помощи	Не применимо	2 500	5 000	100%

[Конец документа и приложения II]